


Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту
**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**
**Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях**
Сорок третья сессия

Женева, 26–28 июня 2013 года

**Доклад Рабочей группы по унификации технических
предписаний и правил безопасности на внутренних
водных путях**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–5	3
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	6–7	3
III. Инфраструктура внутреннего водного транспорта (пункт 2 повестки дня)	8–17	3
A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	8–10	3
B. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга")	11–14	4
C. Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (пересмотренная резолюция № 49)	15–17	4
IV. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пересмотренная резолюция № 24) (пункт 3 повестки дня)	18–25	5
A. Состояние поправок к ЕПСВВП	19	5
B. Поправки к главам 1–8 и приложениям 1–8	20–24	5

С.	Пересмотр главы 10 ("Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов")	25	6
V.	Взаимное признание удостоверений судоводителей и профессиональные требования в области внутреннего судоходства (пункт 4 повестки дня)	26–30	6
VI.	Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (пересмотренная резолюция № 61) (пункт 5 повестки дня) ...	31–35	8
VII.	Конвенция ЕЭК ООН об обмере судов внутреннего плавания (пункт 6 повестки дня)	36	9
VIII.	Введение общих принципов и технических требований для Общеευропейской речной информационной службы (РИС) (пункт 7 повестки дня)	37–43	9
A.	Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT)	37–41	9
B.	Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб (РИС) (пересмотренная резолюция № 57)	42–43	10
IX.	Общеввропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве (пункт 8 повестки дня)	44	10
X.	Проголочное плавание (пункт 9 повестки дня)	45–51	10
XI.	Прочие вопросы (пункт 10 повестки дня)	52–56	11
A.	Выбросы из дизельных двигателей	52–53	11
B.	Выбор темы для обсуждения на сессиях SC.3	54–56	11
XII.	Предварительный график (пункт 11 повестки дня)	57–58	12
XIII.	Утверждение доклада (пункт 12 повестки дня)	59	12
XIV.	Ориентировочный перечень совещаний	60	12
Приложение			
	Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 24–26 июня 2013 года		13

I. Участники

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (далее – Рабочая группа или SC.3/WP.3) провела свою сорок третью сессию 26–28 июня 2013 года в Женеве.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Хорватии и Швейцарии.
3. Было представлено Международное бюро труда. В работе сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайской комиссии (ДК). По приглашению секретариата в работе сессии участвовали также представители Европейской ассоциации лодочного спорта (ЕАЛС) и компании "Евромэппинг".
4. Сессию открыла директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-жа Эва Мольнар.
5. В соответствии с решением SC.3/WP.3, принятым на ее сорок второй сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84, пункт 7), г-жа Виктория Иванова (Российская Федерация) выполняла функции Председателя на сорок третьей сессии Рабочей группы.

II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/85, неофициальный документ № 19 SC.3/WP.3 (2013 год)

6. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/85).
7. Было решено, что в проект доклада о работе нынешней сессии будут включены только решения, а окончательный текст будет подготовлен Председателем при содействии секретариата и распространен впоследствии.

III. Инфраструктура внутреннего водного транспорта (пункт 2 повестки дня)

A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120/Rev.4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/8, неофициальный документ № 12 SC.3/WP.3 (2013 год)

8. Рабочая группа напомнила, что на своей сорок второй сессии группа поручила секретариату подготовить предложение о включении положений о безопасности инфраструктуры внутренних водных путей в существующий текст СМВП (ECE/TRANS/120/Rev.4), а не в дополнительное приложение к нему (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84, пункт 13).

9. Рабочая группа рассмотрела подготовленные секретариатом поправки к СМВП, предусматривающие введение положений, касающихся безопасности (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/8), и замечания Бельгии, Болгарии и Российской Федерации, содержащиеся в неофициальном документе № 12 SC.3/WP.3 (2013 год). Рабочая группа приняла к сведению заявление делегации Нидерландов, которую поддержали Германия и Швейцария, о том, что она не может согласиться с включением положений по безопасности в СМВП до завершения дискуссии (возможно в июле 2013 года), проходящей в рамках Комитета Европейского союза (ЕС) по безопасности на море.

10. Рабочая группа решила представить Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3) предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/8, и довести до ее сведения опасения делегаций для принятия окончательного решения по этим предложениям.

В. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга")

Документация: ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/9, неофициальный документ № 13 SC.3/WP.3 (2013 год)

11. Рабочая группа напомнила, что на своей сорок второй сессии Рабочая группа просила правительства и речные комиссии сообщить в секретариат (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84, пункт 19) о любых изменениях для их отражения в Перечне основных характеристик и параметров сети водных путей категории Е ("Синей книге") (ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2).

12. Рабочая группа одобрила поправки к "Синей книге", поступившие в секретариат и воспроизведенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/9, со следующими исправлениями:

а) В пункте 4 исправить протяженность участка Волги от Рыбинского шлюза до Красноармейска на 2 158 км.

б) В пункте 5 исправить класс участка Дравы с VI на IV.

с) В пункте 14 добавить параметры, представленные Бельгией в неофициальном документе № 13 SC.3/WP.3 (2013 год).

13. Секретариату было поручено подготовить проект дополнения к документу ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2 и представить его SC.3 для окончательного утверждения перед его распространением.

14. Делегациям было настоятельно рекомендовано и впредь информировать секретариат о любых дальнейших изменениях, которые должны быть отражены в "Синей книге" в контексте их водных путей категории Е и портов.

С. Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории Е (пересмотренная резолюция № 49)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/159/Rev.1, неофициальный документ № 15 SC.3/WP.3 (2013 год)

15. Рабочая группа напомнила, что на своей сорок второй сессии Рабочая группа просила правительства сообщить секретариату о любых новых проектах

в области инфраструктуры для обеспечения эффективного выполнения резолюции № 49 в качестве рабочего документа, позволяющего отслеживать процесс осуществления СМВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84, пункт 21).

16. Рабочая группа приняла к сведению поправки к пересмотренной резолюции № 49, представленные Российской Федерацией и воспроизведенные в неофициальном документе № 15 SC.3/WP.3 (2013 год). Рабочая группа решила, что было бы целесообразно собирать предложения правительств о поправках в течение двух–трех лет и только после этого вносить новую поправку в пересмотренную резолюцию № 49. Рабочая группа поручила секретариату передать это предложение SC.3 для утверждения.

17. Рабочая группа просила правительство проинформировать секретариат о любых новых или уже реализованных проектах с целью принятия поправки к пересмотренной резолюции № 49.

IV. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пересмотренная резолюция № 24) (пункт 3 повестки дня)

18. Рабочая группа напомнила, что SC.3 на своей пятьдесят третьей сессии решила сохранить Группу экспертов по ЕПСВВП в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств, которой поручено отслеживать процесс осуществления ЕПСВВП и рассматривать предложения по поправкам к ЕПСВВП, представляемые правительствами и речными комиссиями (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13).

A. Состояние поправок к ЕПСВВП

Документация: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4 и Corr.1,
ECE/TRANS/SC.3/2010/6, ECE/TRANS/SC.3/191,
ECE/TRANS/SC.3/2012/5

19. Рабочая группа отметила, что SC.3 на своей пятьдесят шестой сессии в предварительном порядке утвердила предложения по поправкам к четвертому изданию ЕПСВВП (ЕПСВВП 4), как это указано в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/5. Она также отметила, что в настоящее время Группа экспертов по ЕПСВВП рассматривает дальнейшие предложения по поправкам к ЕПСВВП.

B. Поправки к главам 1–8 и приложениям 1–8

Документация: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4 и Corr.1,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/10 и Add.1,
неофициальный документ № 14 SC.3/WP.3 (2013 год)

20. Рабочая группа приняла к сведению, что 24–26 июня Группа экспертов по ЕПСВВП провела специальную расширенную сессию. Далее она отметила, что Группа экспертов по ЕПСВВП завершила рассмотрение предложений по поправкам, представленных правительствами, и приступила к рассмотрению представленных ЦКСР предложений (о согласовании ЕПСВВП и Полицейских правил плавания по Рейну), воспроизведенных в документах ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/10 и Add.1.

21. В рамках последующей деятельности по итогам совещания Группы экспертов по ЕПСВВП Рабочая группа поручила секретариату подготовить протокол расширенного совещания Группы экспертов по ЕПСВВП и уже согласованные предложения по поправкам к ЕПСВВП 4. Секретариату было поручено подготовить проект сводного документа с освещением нерешенных вопросов, касающихся ряда предложений по поправкам, внесенных ЦКСР, которые Группа экспертов по ЕПСВВП решила вернуть ЦКСР для дальнейшего рассмотрения.

22. Рабочая группа была проинформирована секретариатом о том, что после завершения разработки проекта ЕПСВВП 5 в течение 2014 года необходимо будет принять решение о средствах его курирования на всех рабочих языках ЕЭК ООН. Она поручила секретариату подготовить для рассмотрения SC.3 документ с аргументацией в пользу предоставления Группе экспертов по ЕПСВВП услуг по письменному и устному переводу.

23. Рабочая группа отметила, что до принятия таких мер Группа экспертов по ЕПСВВП будет продолжать использовать английский язык в качестве рабочего, согласовывая сущность последующих переводов ее предложений на все другие рабочие языки в контексте добавлений к докладам о работе SC.3/WP.3.

24. Рабочая группа поблагодарила Группу экспертов по ЕПСВВП за ее работу и отметила, что следующее совещание Группы экспертов по ЕПСВВП состоится 18–20 сентября 2013 года в Рейнском дворце в Страсбурге (Франция) в соответствии с приглашением ЦКСР.

С. Пересмотр главы 10 ("Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов")

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/4,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/12,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/13 и Add.1,
неофициальный документ № 12 SC.3/WP.3 (2012 год)

25. Рабочая группа отметила, что Группа экспертов по ЕПСВВП завершила подготовку проекта главы 10, и поручила секретариату подготовить документ, содержащий пересмотренную главу 10, для его рассмотрения на ее сорок четвертой сессии.

V. Взаимное признание удостоверений судоводителей и профессиональные требования в области внутреннего судоходства (пункт 4 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2012/4

26. Рабочая группа была проинформирована о том, что Комитет по внутреннему транспорту на своей семьдесят пятой сессии одобрил решение SC.3 учредить группу экспертов по взаимному признанию удостоверений судоводителей и согласованию профессиональных требований во внутреннем судоходстве (МГЭ) на основе ее круга ведения, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2012/4 (ECE/TRANS/236, пункт 30).

27. Рабочая группа была проинформирована о ходе подготовки правового документа ЕС о профессиональных требованиях в сфере внутреннего судоходства

ва, который заменит директиву 96/50/ЕС. Новый правовой документ будет включать положения о профессиональных требованиях, предъявляемых ко всем членам экипажа, более подробную информацию об организации профессиональной подготовки и будет сосредоточен на модернизации профессиональных требований во внутреннем судоходстве. В настоящее время анализируются итоги общественного обсуждения этого документа. Предполагается, что его рассмотрение Советом по оценке воздействия будет завершено к концу 2013 года и что оно позволит определить предполагаемую дату завершения работы над этим правовым документом.

28. Далее Рабочая группа была проинформирована о том, что Европейская комиссия (ЕК) и ЦКСР заключили новое административное соглашение, стимулирующее поддержание более тесного сотрудничества между ними. Это административное соглашение предусматривает, в частности, модернизацию квалификационной подготовки экипажей. Кроме того, ЦКСР на взаимной основе признает в качестве эквивалентных удостоверения судоводителей, выдаваемые Австрией, Болгарией, Венгрией, Польшей, Румынией, Словакией и Чешской Республикой. В настоящее время проводится работа по возможному обеспечению признания удостоверений обычных членов экипажа государствами, не являющимися членами ЦКСР. Доступ к деятельности рабочей группы ЦКСР по модернизации квалификационной подготовки и Совета по общему обзору открыт для государств-наблюдателей в интересах обмена передовым опытом.

29. И наконец, Рабочая группа была проинформирована о работе, проведенной ДК в связи с профессиональной подготовкой на внутреннем водном транспорте, требованиями о выдаче удостоверений судоводителей с целью их взаимного признания и профессиональными требованиями, предъявляемыми к экипажу и персоналу, находящемуся на борту судов внутреннего плавания. Были приняты и применяются рекомендации ДК об удостоверении судоводителей и рекомендации ДК о профессиональной подготовке персонала судов внутреннего плавания. ДК завершила подготовку проекта пересмотренной главы 23 рекомендаций ДК, касающихся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, который был представлен ЕК и ЕЭК ООН в качестве совместного предложения государств – членов ДК. Все вышеупомянутые документы были переведены на английский язык. В зависимости от хода разработки правового документа ЕС ДК планирует организовать осенью 2013 года или весной 2014 года дополнительное совещание своей группы экспертов по профессиональным требованиям, предъявляемым к членам экипажа, с тем чтобы пересмотреть свои документы в соответствии с правовым документом ЕС и изменениями, происходящими в рамках ЕЭК ООН, если это потребует.

30. Для того чтобы совещания МГЭ содействовали повышению эффективности текущей работы, SC.3/WP.3 решила обратиться к SC.3 с просьбой дать рекомендацию о целесообразности проведения первого совещания МГЭ в феврале или июне 2014 года в связи с соответствующими сессиями SC.3/WP.3. Секретариату было поручено распространить среди правительств повестку дня первого совещания МГЭ и просить их подтвердить их участие в работе МГЭ.

VI. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (пересмотренная резолюция № 61) (пункт 5 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1 и Amend.1 и 2,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/11,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/12,
неофициальный документ № 11 SC.3/WP.3 (2013 год)

31. Рабочая группа приняла к сведению итоги работы седьмого совещания Группы экспертов-добровольцев по резолюции № 61 (Загреб, 4–6 июня 2013 года) и отметила предложения по поправкам, воспроизведенные в неофициальном документе № 11 SC.3/WP.3 (2013 год). Она решила передать SC.3 предложения по поправкам к главе 2 и новый раздел 3–6 для их принятия.

32. Рабочая группа просила правительства рассмотреть проекты глав 4, 15а и 22а, изложенные в неофициальном документе № 11 SC.3/WP.3 (2013 год), и к 6 ноября 2013 года передать в секретариат свои замечания для их обсуждения на сорок четвертой сессии SC.3/WP.3.

33. Рабочая группа приняла к сведению соображения секретариата о возможном пересмотре главы 23 "Экипажи" на основе работы, проделанной ДК в этой области (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/12), и решила передать этот документ для рассмотрения Группой добровольцев и МГЭ. В этой связи ДК сообщила, что текст проекта главы 23 был переведен на английский язык и будет передан в секретариат. Она просила делегации к 6 ноября 2013 года передать в секретариат их замечания по предложениям, содержащимся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/12.

34. Рабочая группа приняла к сведению представленную Международным бюро труда информацию об анализе оценки условий жизни и работы на борту судов внутреннего плавания в регионе ЕЭК, который должен быть завершен к концу 2013 года. Это исследование сосредоточено в основном на законах, нормативных актах и других мерах, которые могут повлиять на работу персонала во внутреннем судоходстве, а также на нынешних условиях и практике. Рабочая группа сочла, что этот анализ может послужить ценным вкладом в работу МГЭ, и просила Международное бюро труда передать в секретариат в установленном порядке текст этого исследования после завершения работы над ним.

35. Рабочая группа была проинформирована о том, что восьмое совещание Группы добровольцев планируется провести в первой половине 2014 года. Она поблагодарила речные комиссии за организацию совещаний Группы добровольцев и отметила, что эти совещания позволяют произвести ценный обмен накопленным опытом. Она одобрила повестку дня этого совещания и просила делегации и речные комиссии принять активное участие в предстоящем совещании Группы добровольцев.

VII. Конвенция ЕЭК ООН об обмере судов внутреннего плавания (пункт 6 повестки дня)

Документация: E/ECE/626-E/ECE/TRANS/546,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/13

36. Рабочая группа рассмотрела обзор положений, статуса и применения Конвенции, подготовленный секретариатом и воспроизведенный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/13. Она признала важное значение этой Конвенции для международных перевозок по внутренним водным путям и просила правительства, которые еще не являются ее Договаривающимися сторонами, рассмотреть вопрос о присоединении к ней.

VIII. Введение общих принципов и технических требований для Общевропейской речной информационной службы (РИС) (пункт 7 повестки дня)

A. Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/176, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/14,
неофициальные документы № 9, 10 и 16 SC.3/WP.3 (2013 год)

37. Рабочая группа приняла к сведению воспроизведенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/14 предложения по поправкам к резолюции № 63, подготовленные секретариатом на основе предложений, поступивших от Группы экспертов по VTT.

38. Рабочая группа рассмотрела информацию, представленную ЦКСР в неофициальном документе № 9 SC.3/WP.3 (2013 год), и признала важное значение гармонизации технических предписаний в области обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях, которые опубликованы ЕС, ЦКСР и ЕЭК ООН.

39. В этой связи Рабочая группа признала, что было бы целесообразнее включить в раздел 2.4.2.1 и главу 3 документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/14 дополнительную информацию в виде отдельных технических разъяснений с соответствующими ссылками в резолюции № 63, так как эти части текста не являются техническими предписаниями.

40. Рабочая группа приняла к сведению позицию Российской Федерации, изложенную в неофициальном документе № 16 SC.3/WP.3, и поручила секретариату обратиться к правительствам с просьбой передать их замечания для возможной дальнейшей адаптации проекта пересмотренной резолюции № 63 надлежащим образом.

41. Рабочая группа была проинформирована об опубликовании разработанной Группой экспертов по VTT для членов экипажа брошюры, воспроизведенной в неофициальном документе № 10 SC.3/WP.3 (2013 год). Рабочая группа отметила, что эта брошюра была размещена на веб-сайте SC.3 с информацией для правительств, которые, возможно, пожелают перевести ее на свой национальный язык в интересах содействия использованию оборудования VTT.

В. Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб (РИС) (пересмотренная резолюция № 57)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/165/Rev.1,
неофициальный документ № 17 SC.3/WP.3 (2013 год)

42. Рабочая группа была проинформирована о поступивших в секретариат замечаниях правительств относительно возможного пересмотра резолюции № 57 и решила, что эта резолюция пока не требует пересмотра.

43. Рабочая группа решила, что следующий пересмотр можно было бы провести в 2014–2015 годах. В ходе этого пересмотра SC.3/WP.3 могла бы рассмотреть вопрос о включении дополнительных определений в приложение к резолюции № 57, как это было предложено Российской Федерацией в неофициальном документе № 17 SC.3/WP.3 (2013 год).

IX. Общеввропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве (пункт 8 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/17 и Add.1,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/6

44. С учетом того, что дальнейшая работа по проекту общеввропейских правил, касающихся общей аварии, потребует участия экспертов по правовым вопросам, Рабочая группа решила пока отложить рассмотрение этого вопроса и просить SC.3 дать указания относительно уместности дальнейшего рассмотрения этого вопроса и обращения за правовой помощью.

X. Прогулочное плавание (пункт 9 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.2, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/15,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/16

45. Рабочая группа приняла к сведению работу, проделанную компанией "Евромэппинг" в связи с добавлением наименований недостающих звеньев к содержащейся в приложении II к пересмотренной резолюции № 52 карте европейской сети прогулочного судоходства по внутренним водным путям.

46. Рабочая группа признала, что внутренние водные пути, используемые для прогулочного судоходства, в равной степени важны для всей сети, даже если масштабы проектов, связанных с созданием инфраструктуры прогулочного судоходства, в корне отличаются от масштабов стратегического развития внутренних водных путей международного значения. Рабочая группа считает, что включение недостающих звеньев в сеть прогулочного судоходства могло бы стимулировать создание таких звеньев и содействовать прогулочному судоходству.

47. Секретариату было поручено обратиться к правительствам с просьбой проверить точность проекта карты и сообщить о любых исправлениях, которые необходимо в него внести, к 6 ноября 2013 года.

48. Рабочая группа приняла к сведению подготовленные ЕАЛС рекомендации по применению резолюции № 40 о международном удостоверении на право управления прогулочным судном, воспроизведенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/16. Она признала, что широкое распространение этой информации может стимулировать перемещение прогулочных судов по европейским внутренним водным путям.

49. Рабочая группа решила обратиться к делегациям с просьбой представить замечания по рекомендациям, подготовленным ЕАЛС, до 30 августа 2013 года. После этой даты рекомендации можно было бы опубликовать на веб-странице SC.3.

50. Рабочая группа приняла предложение секретариата о включении сокращения "МУС", означающего "Международное удостоверение судоводителя", в резолюцию № 40 для обеспечения соответствия между рекомендациями и текстом самой резолюции № 40.

51. В связи с вопросом, затронутым Бельгией, Рабочая группа отметила, что список стран, приведенный в приложении IV к резолюции № 40 (независимо от применения указанной резолюции), является тем же, что и в случае списка стран, применяющих другие резолюции ЕЭК ООН в области внутреннего судоходства и указанных в ежегодном документе SC.3 о применении резолюций.

XI. Прочие вопросы (пункт 10 повестки дня)

A. Выбросы из дизельных двигателей

Документация: неофициальный документ № 18 SC.3/WP.3 (2013 год)

52. Рабочая группа рассмотрела представленную правительствами и воспроизведенную в неофициальном документе № 18 SC.3/WP.3 информацию о применении главы 8а резолюции № 61, количестве зарегистрированных судов внутреннего плавания и сроке эксплуатации дизельных двигателей.

53. Рабочая группа просила правительства, которые еще не представили эту информацию, передать ее в секретариат до 30 сентября 2013 года, с тем чтобы содействовать проводящейся в настоящее время секретариатом подготовке дискуссионного документа по выбросам из дизельных двигателей.

B. Выбор темы для обсуждения на сессиях SC.3

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/17

54. Рабочая группа изучила предложение секретариата о рассмотрении на ежегодных сессиях SC.3 конкретных стратегических тем.

55. Рабочая группа поддержала это предложение и сочла, что такой подход может повысить прозрачность деятельности SC.3 и обеспечить более широкие перспективы для технической работы, проводящейся Рабочей группой.

56. Рабочая группа отметила, что в качестве одной из интересных тем можно было бы рассмотреть вопрос о роли прогулочного судоходства в общеевропейском контексте с учетом того, что ни один из межправительственных форумов не занимается этой тематикой.

XII. Предварительный график (пункт 11 повестки дня)

57. В соответствии с принятым Рабочей группой на ее сорок второй сессии решением об увеличении продолжительности совещаний Группы экспертов по ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84, пункт 33) Рабочая группа посвятила часть первого рабочего дня своей сессии совещанию Группы экспертов по ЕПСВВП. Это позволило Группе экспертов по ЕПСВВП достичь значительного прогресса в рассмотрении предложений по поправкам к ЕПСВВП.

58. Рабочая группа приняла к сведению замечания ряда делегаций, выразивших удовлетворение в связи с предоставлением услуг по устному переводу в ходе совещаний Группы экспертов по ЕПСВВП, что позволяет обеспечить согласованность документов на всех трех рабочих языках ЕЭК ООН и избежать последующих ошибок при их письменном переводе.

XIII. Утверждение доклада (пункт 12 повестки дня)

59. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила решения, принятые на ее сорок третьей сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

XIV. Ориентировочный перечень совещаний

60. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению следующий ориентировочный перечень совещаний ЕЭК ООН по вопросам внутреннего водного транспорта в 2013–2014 годах:

18–20 сентября 2013 года	Группа экспертов по ЕПСВВП, двадцать первое совещание (Страсбург, Рейнский дворец);
16–18 октября 2013 года	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту, пятьдесят седьмая сессия (Женева, Дворец Наций);
19–21 февраля 2014 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях, сорок четвертая сессия (Женева, Дворец Наций);
25–27 июня 2014 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях, сорок пятая сессия (Женева, Дворец Наций);
12–14 ноября 2014 года	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту, пятьдесят восьмая сессия (Женева, Дворец Наций).

Приложение

Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 24–26 июня 2013 года

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое двадцатое совещание 24–26 июня 2013 года, приурочив его к сорок третьей сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (26–28 июня 2013 года).
2. На совещании присутствовали г-н Р. Фордервинклер (Австрия), г-н К. ван ден Борре (Бельгия), г-н И. Игнатов (Болгария), г-жа Д. Филипович (Хорватия), г-н С. Бобер, г-н Б. Ориволь (Германия), г-н Г. Лабанаускас (Литва), г-жа Н. Дофферхофф-Хельденс (Нидерланды), г-н К. Блашкевич (Польша), г-н В. Аборнев, г-жа В. Иванова (Российская Федерация), г-н Л. Михайлович (Сербия), г-жа Л. Хлавенкова (Словакия), г-н М. Бюлер (Швейцария), г-н Р. Виссельман (Центральная комиссия судоходства по Рейну, далее – ЦКСР), г-н П. Каки, г-н П. Маргич (Дунайская комиссия, далее – ДК), г-жа В. Бланшар, г-н М. Магольд, г-жа М. Новиков (ЕЭК ООН).
3. Г-жа П. Брюкнер (Мозельская комиссия) и г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава) не смогли присутствовать на заседании.
4. Были обсуждены следующие пункты:
 - I. Утверждение отчета о работе девятнадцатого совещания (CEVNI EG/2013/7)
 - II. Общий обмен информацией
 - III. Продолжение рассмотрения проекта главы 10 (CEVNI EG/2013/9)
 - IV. Рассмотрение нереализованных предложений по поправкам (CEVNI EG/2013/3, CEVNI EG/2013/4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/2/Add.1, CEVNI EG/2013/5, CEVNI EG/2013/6)
 - V. Рассмотрение предлагаемых поправок к ЕПСВВП, представленных ЦКСР, которые необходимы для приведения ЕПСВВП в соответствие с ПППР (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/10 и Add.1)
 - VI. Прочие вопросы
 - VII. Следующее совещание
5. Пункт предварительной повестки дня, озаглавленный "Прочие вопросы", не был обсужден из-за недостатка времени.

I. Отчет о работе девятнадцатого совещания

6. Группа экспертов по ЕПСВВП рассмотрела отчет о работе своего девятнадцатого совещания, состоявшегося 12 февраля 2013 года, содержащийся в документе CEVNI EG/2013/7 и в приложении к докладу о работе сорок второй сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84), и утвердила его со следующими исправлениями:

- a) в пункте 7 d) текста на французском языке *заменить* "systèmes informatiques" на "appareils AIS (système d'identification automatique)";
- b) изменить формулировку первого предложения пункта 27 *следующим образом*:

"Группа поручила секретариату подготовить предложения по проекту поправок к ЕПСВВП на английском, французском и русском языках на основе таблиц, составленных ЦКСР, и представить их на рассмотрение Группы экспертов по ЕПСВВП на ее двадцатом совещании в июне 2013 года".

II. Общий обмен информацией

7. Участники обменялись информацией о работе в рамках ЕПСВВП, проведенной за последнее время. В этой связи были отмечены следующие аспекты:

a) Г-н Маргич сообщил Группе, что ДК занимается сбором информации о национальных отклонениях в контексте применения ЕПСВВП. Соответствующая информация поступила от Австрии, Венгрии, Сербии и Хорватии, и в настоящее время осуществляется ее перевод. Предполагается, что эта работа завершится к концу 2013 года.

b) Г-жа Дофферхофф-Хельденс сообщила Группе, что перевод текста ЕПСВВП на нидерландский язык завершен. Завершено и сопоставление с ЕПСВВП существующих сводов национального законодательства о внутреннем судоходстве в шести регионах Нидерландов. Гармонизация национальных процедур, как ожидается, начнется в ближайшее время.

c) Г-жа Хлавенкова сообщила Группе, что ЕПСВВП применяется без каких-либо отклонений.

d) Г-н Виссельман сообщил Группе, что ЦКСР продолжает работу по пересмотру статьи 4.07 Полицейских правил судоходства по Рейну (ПППР) в контексте требований АИС для внутреннего судоходства. Предполагается, что к концу 2013 года будет принят окончательный вариант статьи 4.07 ПППР.

e) Г-н Фордвинклер сообщил Группе, что информация о национальных отклонениях в контексте ЕПСВВП в Австрии была направлена в ЕЭК ООН и ДК.

f) Г-н К. ван ден Борре сообщил Группе, что процесс формального переноса ЕПСВВП в национальные правила завершен. Предполагается, что законодательная процедура будет завершена к концу 2013 года. Он сообщил, что законодательство о внутреннем судоходстве будет перенесено в регионы. Предполагается, что этот процесс будет осуществляться в 2015–2016 годах.

III. Продолжение рассмотрения проекта главы 10

8. Группа завершила разработку проекта главы 10 на основе рабочего документа, подготовленного секретариатом (CEVNI EG/2013/9). Она решила рассмотреть приложение 11, посвященное контрольному перечню мер по технике безопасности при заправке топливом, когда секретариат обеспечит его перевод на русский и французский языки.

IV. Рассмотрение нереализованных предложений по поправкам

9. Группа рассмотрела нереализованные предложения, внесенные на предыдущих сессиях (CEVNI EG/2013/3, CEVNI EG/2013/4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/2/Add.1, CEVNI EG/2013/5, CEVNI EG/2013/6), и договорилась о нижеследующем.

A. Предложение о введении термина "крупное судно"

10. Введение нового определения "крупного судна" использовалось бы только для обозначения "любого судна, за исключением малых судов" (CEVNI EG/2013/3, часть I; CEVNI EG/2013/4). Это упростило бы текст двадцати восьми статей, которые в настоящее время включают исключения в отношении малых судов. Группа приняла к сведению несогласие Российской Федерации с введением нового термина и опасения ЦКСП по поводу дополнительных трудностей в плане гармонизации, которые повлекли бы за собой введение нового термина. Вместе с тем она решила рекомендовать SC.3/WP.3 включить в статью 2.01 определение крупного судна.

B. Поправки к главе 6

11. Принять предложение Бельгии (CEVNI EG/2013/3, часть II).

12. *Исключить пункт 4 статьи 6.27 следующего содержания:*

"Волочить якоря, тросы или цепи через плотину или около нее запрещается".

13. *Изменить пункт 2 статьи 6.18 следующим образом:*

"Это запрещение не относится к судам, осуществляющим маневры или направляющимся к стоянке, за исключением следующих случаев:

a) менее 100 м от моста, шлюза или плотины, парома или плавучих средств, выполняющих работы;

b) на участках водных путей, обозначенных запрещающим знаком А.6 (приложение 7), в соответствии с положениями пункта 1 b) статьи 7.03".

C. Проект статьи 4.07

14. Группа рассмотрела проект статьи 4.07 (CEVNI EG/2013/5 и CEVNI EG/2013/6), а также предложение ЦКСП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/2/Add.1) и замечания Бельгии (неофициальный документ № 14 SC.3/WP.3 (2013 год)).

15. Группа настоятельно рекомендовала ЦКСП рассмотреть вопрос о пересмотре Правил освидетельствования судов на Рейне с целью недопущения использования оборудования АИС на малых судах, создающих помехи для судоходства.

16. Группа поручила секретариату подготовить проект пересмотренной статьи 4.07 на основе итогов ее дискуссии с целью его окончательной доработки.

D. Поправки к статье 6.07

17. Группа приняла к сведению замечания, представленные секретариатом в части IV документа CEVNI EG/2013/3, в связи с ее решением внести поправки в статью 6.07, принятым на ее восемнадцатом совещании.

E. Поправки к статье 3.07 2)

18. *Изменить* текст статьи 3.07 2) на английском языке *следующим образом*:

"The use of lamps or searchlights in such a way that they cause dazzle constituting a danger or ~~inconvenience~~ **disturbance** to navigation or to traffic on the banks of the waterway is prohibited."

F. Поправки к статье 7.03

19. *Изменить* наименование статьи 7.03 *следующим образом*:

"Стоянка на якоре и использование телескопических анкерных свай (опор)".

20. *Включить* новый пункт 3 *следующего содержания*:

"Компетентный орган может распространить действие пунктов 1 и 2 на телескопические анкерные сваи (опоры)".

G. Поправки к пункту 2 приложения 2

21. В связи с предложением Бельгии об исключении пункта 2 приложения 2 (CEVNI EG/2013/3, часть VI) Группа отметила, что группа экспертов-добровольцев по резолюции № 61 завершила разработку проекта главы 4 "Расстояние безопасности, надводный борт и марки осадок". Она решила отложить рассмотрение предложения Бельгии до принятия главы 4 резолюции № 61.

IV. Рассмотрение предлагаемых поправок к ЕПСВВП, представленных ЦКСР, которые необходимы для приведения ЕПСВВП в соответствие с ПППР

22. Группа рассмотрела предложения по поправкам к ЕПСВВП, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/10, и приняла следующие решения:

23. Принять предложения по поправкам к следующим положениям: определениям а) 5) и d) 1), 13) и 18) в статье 1.01; пункту статьи 1.02; пункту 2 статьи 1.04; пунктам 2 и 3 статьи 1.09; пункту 1 статьи 1.12; пункту 1 статьи 1.13; статье 1.14; пунктам 2 и 3 статьи 1.15; пункту 2 статьи 1.18; пункту 1 статьи 1.22; пункту 2 статьи 2.01; пункту 4 статьи 3.01; пункту 5 статьи 3.08; пунктам 1 и 3 статьи 3.09; пунктам 1 и 7 статьи 3.13; пунктам 1–3 статьи 3.14; пунктам 1 и 3 статьи 4.01; пункту 2 статьи 4.06.

24. *Изменить* определение d) 9) в статье 1.01 *следующим образом*:

"Термин "состояние опьянения" означает состояние, наступающее в результате употребления алкоголя, наркотиков, медикаментов или иных

~~необходимых~~ веществ и определяемое в соответствии с национальными законодательством и практикой;"

25. *Изменить* определение d) 10 в статье 1.01 *следующим образом*:

"Термин "ограниченная видимость" означает условия, при которых видимость ограничена, **например** из-за тумана, мглы, снегопада, **или** ливня ~~или других причин~~;"

26. *Изменить* пункт 1 статьи 1.02 *следующим образом*:

"1. Каждое судно или соединение плавучего материала, за исключением судов толкаемого состава, кроме толкача, должно управляться лицом, имеющим необходимую для этого квалификацию. Это лицо далее именуется "судоводителем". **Считается, что судоводители обладают необходимой квалификацией, если они имеют свидетельство судоводителя действительного образца**".

27. *Включить* в статью 1.09 новый пункт 2 *следующего содержания*:

"Возрастное ограничение не применяется в случае малых судов, не имеющих силовых установок".

28. *Изменить* текст пункта 2 статьи 1.18 на английском языке *следующим образом*:

"A boatmaster whose vessel **or assembly of floating material** is in danger of sinking or becomes impossible to control is under the same obligation".

29. *Изменить* текст пункта 2 статьи 1.18 на русском языке *следующим образом*:

"Та же обязанность лежит на судоводителе судна **или соединения плавучего материала**, которые рискуют затонуть или потеряли маневренность".

30. *Включить* новую статью 1.24 *следующего содержания*:

"Применение в портах, местах погрузки и разгрузки"

Настоящие Правила применяются также к водным участкам, являющимся частью портов и мест погрузки и разгрузки, без ущерба для конкретных распоряжений речной полиции, изданных в отношении этих портов и мест погрузки и разгрузки и обусловленных местными условиями и операциями по погрузке и разгрузке".

31. *Изменить* пункт 1 с) статьи 2.01 *следующим образом*:

"с) **Один из следующих вариантов**:

i) **Его единый европейский идентификационный номер судов, состоящий из восьми арабских цифр. Первые три цифры служат для обозначения страны и органа, которыми этот единый европейский идентификационный номер судов был присвоен. Это опознавательное обозначение обязательно только для тех судов, которым был присвоен единый европейский идентификационный номер судов. ~~Официальный идентификационный номер~~**

~~Официальный идентификационный номер наносится в соответствии с инструкцией пункта а)."~~

или

ii) **Официальный номер, состоящий из семи арабских цифр, после которых при необходимости следует строчная литера. Первые две цифры служат для обозначения страны и органа, которыми этот официальный номер был присвоен. Это опознавательное обозначение обязательно только для тех судов, которым был присвоен официальный номер, который пока не заменен на единый европейский идентификационный номер судов.**

Единый европейский идентификационный номер судов или официальный номер наносятся в условиях, которые указаны в подпункте а) выше".

32. *Изменить пункт 2 статьи 3.08 следующим образом:*

~~"Ночью одиночное моторное судно длиной более 110 м может, кроме того, должно нести второй топовый огонь, расположенный сзади по оси судна и по меньшей мере на 3 м выше переднего огня, таким образом, чтобы расстояние между этими двумя огнями по горизонтали по крайней мере в три раза превышало расстояние по вертикали. Одиночное моторное судно длиной более 110 м должно нести этот второй топовый огонь".~~

33. *Изменить текст пункта 3 статьи 3.09 на русском языке следующим образом:*

"Суда буксируемого состава, следующие за одним или несколькими моторными судами, предусмотренными в пунктах 1 и 2 выше, должны нести:

Ночью:

видимый со всех сторон ясный белый огонь, расположенный на высоте не менее 5 м. **Эта высота может быть уменьшена до 4 м в случае судов, длина которых не превышает 40 м.**

Днем:

желтый шар, расположенный в надлежащем месте и на такой высоте, чтобы он был виден со всех сторон.

Однако

a) если длина состава превышает 110 м, то он должен нести два из предусмотренных выше огней, первый из которых помещается в передней, а второй в задней части состава;

b) если в составе имеется ряд – более двух – счеленных судов, то эти огни или этот шар должны нести только два наружных судна счала.

Сигнализация всех буксируемых судов состава должна по возможности помещаться на одинаковой высоте над уровнем воды".

34. *Изменить пункт 1 статьи 3.13 следующим образом:*

Одиночные малые моторные суда должны нести ночью **либо**

a) топовый огонь – ясный, а не яркий, – расположенный на той же высоте, что и бортовые огни, и на расстоянии 1 м или менее впереди от них;

b) бортовые огни, которые могут быть обыкновенными. Они должны находиться на той же высоте и в той же перпендикулярной плоскости к оси судна и должны заслоняться с внутренней стороны судна таким образом, чтобы зеленый огонь не был виден с левого борта, а красный огонь – с правого борта;

c) кормовой огонь;

либо

d) топовый огонь, предусмотренный в подпункте а) выше; однако этот огонь должен быть расположен по меньшей мере на 1 м выше бортовых огней;

e) бортовые огни, предусмотренные в подпункте b) выше; однако эти огни могут быть расположены рядом либо в одном фонаре по оси судна на носу или поблизости от него;

f) кормовой огонь; однако этот огонь можно исключить при условии, что топовый огонь, предусмотренный в подпункте d) выше, будет ясным белым огнем, видимым со всех сторон.

~~a) — топовый огонь; этот огонь должен устанавливаться по оси судна по меньшей мере на 1 м выше бортовых огней, он должен быть ясным, а не ярким;~~

~~b) — бортовые огни; эти огни могут быть обыкновенными, а не ясными и должны быть расположены:~~

~~i) — либо как это предписано в пункте 1 b) статьи 3.08,~~

~~ii) — либо рядом или в одном фонаре по оси судна на носу или поблизости от него;~~

~~e) — кормовой огонь, отвечающий требованиям пункта 1 c) статьи 3.08. Этот огонь можно исключить, однако в этом случае топовый огонь, предусмотренный в подпункте a) выше, должен быть заменен ясным белым огнем, видимым со всех сторон."~~

35. Изменить пункт 1 статьи 3.16 следующим образом:

"Паромы, не передвигающиеся самостоятельно, должны нести:

Ночью:

a) ясный белый огонь, видимый со всех сторон и расположенный на высоте не менее 5 м; однако эта высота может быть уменьшена, если длина парама составляет менее 20 м;

b) ясный зеленый огонь, видимый со всех сторон и расположенный на расстоянии около 1 м над огнем, предусмотренным в подпункте a) выше.

Днем:

зеленый шар, расположенный на высоте не менее 5 6 м".

36. Отклонить предложение о включении в статью 1.21 нового пункта 5 и предложить ЦКСР рассмотреть возможность изменения его формулировки.

37. Отклонить предложение о включении новой статьи 1.25. Это положение уже включено в пункт 1 статьи 9.01.

38. Отклонить предложение о включении в статью 3.09 нового пункта 7. Представляется, что данное положение целесообразнее включить в статью 3.20.
39. Отклонить предложение о включении в статью 3.13 нового пункта 7. Это положение уже охвачено пунктом 3 статьи 3.12.
40. Отклонить предложение о включении в статью 3.20 нового пункта 5. Это положение следует включить в главу 9.
41. Сохранить формулировки следующих статей: 1.02, пункт 6; 1.03, пункт 4; 1.04, пункт 3; 1.08, пункты 2 и 4; 1.09, пункт 4; 1.19; 2.01, пункт 4; 2.05, пункт 1; 3.08, пункт 1; 3.09, пункты 2 и 7; 3.10, пункт 2; 3.16, пункт 3; 3.20, пункт 1; 3.30, пункт 1; 3.31; 3.32.
42. Группа поручила секретариату подготовить сводный перечень предложений по поправкам, которые ею не были приняты, и вернуть его рабочим органам ЦКСР для дальнейшего рассмотрения на предмет их возможного согласования с положениями ЕПСВВП.
43. Просить Российскую Федерацию подготовить предложение о внесении поправок в пункт 4 статьи 1.08 для рассмотрения Группой.
44. Просить Бельгию подготовить предложение о внесении поправок в пункт 2 статьи 1.22 для рассмотрения Группой.
45. Просить ДК рассмотреть предложение о внесении поправок в пункты 1–5 статьи 4.05 и передать замечания для рассмотрения Группой.

V. Следующее совещание

46. Группа экспертов по ЕПСВВП в предварительном порядке согласовала следующие сроки проведения своего совещания:

18–20 сентября 2013 года

Двадцать первое совещание Группы
экспертов по ЕПСВВП.
